

Redmine - Defect #25470

Fix Japanese mistranslation for field_base_dn

2017-03-29 15:25 - Go MAEDA

Status:	Closed	Start date:	
Priority:	Normal	Due date:	
Assignee:		% Done:	0%
Category:	Translations	Estimated time:	0.00 hour
Target version:	3.4.0	Affected version:	3.2.5
Resolution:	Fixed		

Description

The current translation "検索範囲" should be changed to "検索範囲DN".

We usually use "検索範囲DN". "検索範囲" is transliteration of "base". Here are some examples (please search "検索範囲 DN" or "検索範囲DN" in the following pages):

- [https://technet.microsoft.com/ja-jp/library/cc731530\(v=ws.11\).aspx](https://technet.microsoft.com/ja-jp/library/cc731530(v=ws.11).aspx)
- http://www.ibm.com/support/knowledgecenter/ja/SSGRP3_2.0.0/doc/iwd/ldap_setparam_mad.html
- <http://software.fujitsu.com/jp/manual/manualfiles/M060056/B1WN6231/01Z202/secur05/secur160.htm>

The current translation "検索範囲" means "search scope". It does not make sense in this context.

```
Index: config/locales/ja.yml
=====
--- config/locales/ja.yml      (revision 16444)
+++ config/locales/ja.yml      (working copy)
@@ -290,7 +290,7 @@
   field_host: 検索範囲
   field_port: 検索範囲
   field_account: 検索範囲
- field_base_dn: 検索範囲
+ field_base_dn: 検索範囲DN
   field_attr_login: 検索範囲
   field_attr_firstname: 検索範囲
   field_attr_lastname: 検索範囲
```

Associated revisions

Revision 16469 - 2017-04-03 16:39 - Toshi MARUYAMA

Fix Japanese mistranslation for field_base_dn by Go MAEDA (#25470)

History

#1 - 2017-03-30 01:48 - Go MAEDA

- Description updated

#2 - 2017-04-03 14:57 - Go MAEDA

- Target version set to 3.4.0

#3 - 2017-04-03 16:40 - Toshi MARUYAMA

- Status changed from New to Closed

- Resolution set to Fixed

Committed in trunk [r16469](#), thanks.